

**Соглашение**  
**между Правительством Российской Федерации и Правительством Японии**  
**о некоторых вопросах сотрудничества в области промысла**  
**морских живых ресурсов**  
**(Москва, 21 февраля 1998 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Японии, далее именуемые Сторонами, желая способствовать развитию и укреплению добрососедских отношений между Российской Федерацией и Японией,

стремясь к дальнейшему развитию и углублению традиционных и взаимовыгодных отношений между двумя странами в области рыбного хозяйства, включая отношения, основывающиеся на Соглашении между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Японии о взаимных отношениях в области рыболовства у побережий обеих стран, подписанном 7 декабря 1984 года в Токио, и Соглашении между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Японии о сотрудничестве в области рыбного хозяйства, подписанном 12 мая 1985 года в Москве,

основываясь на принципах, изложенных в Токийской декларации о российско-японских отношениях и Декларации о перспективах торгово-экономических и научно-технических отношений между Российской Федерацией и Японией от 13 октября 1993 года,

придавая важное значение дальнейшему развитию сотрудничества в сохранении, рациональном использовании и воспроизводстве живых ресурсов, включая сотрудничество в защите морской среды,

желая определить условия промысла временного характера на коммерческой основе японскими рыболовными судами в морском районе, указанном в настоящем Соглашении, а также сохранения, рационального использования и воспроизводства живых ресурсов в этом морском районе,

согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Стороны сотрудничают в целях осуществления промысла живых ресурсов японскими рыболовными судами в морском районе, ограниченном прямыми геодезическими линиями, последовательно соединяющими точки с координатами, указанными в Приложении, у островов Итуруп, Кунашир, Шикотан и Хабомаи, а также сохранения, рационального использования и воспроизводства живых ресурсов в этом морском районе в соответствии с настоящим Соглашением.

**Статья 2**

1. Промысел живых ресурсов японскими рыболовными судами в морском районе, указанном в статье 1, производится в соответствии с Меморандумом о понимании, ежегодно заключаемым между Организациями обеих Сторон, об определении которых Стороны уведомляют друг друга по дипломатическим каналам.

2. Стороны уведомляют друг друга путем обмена дипломатическими нотами о признании договоренности, заключаемой между Организациями обеих Сторон, в качестве Меморандума о понимании, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи.

3. Японская Сторона принимает меры, согласно законам и правилам Японии, с тем, чтобы японской организацией, упомянутой в пункте 1 настоящей статьи, осуществлялась оплата в связи с промыслом, сохранением и воспроизводством живых ресурсов в соответствии с настоящим Соглашением и Меморандумом о понимании, упомянутым в пункте 1 настоящей статьи.

**Статья 3**

Стороны, в случае взаимной заинтересованности, прилагают усилия для развития сотрудничества в области двусторонних рыболовных отношений в целом, включая обмен информацией о тенденциях рыночных цен на объекты вылова и переработку объектов вылова.

Стороны, согласно законам и правилам своих государств, в надлежащих случаях поощряют развитие сотрудничества в области взаимных рыбохозяйственных отношений между их организациями и предприятиями.

#### Статья 4

Стороны во взаимно согласованные сроки, как правило, один раз в год, проводят консультации по вопросам, связанным с выполнением настоящего Соглашения.

#### Статья 5

В связи с выполнением настоящего Соглашения Стороны в надлежащих случаях способствуют контактам между компетентными органами обеих Сторон - Министерством сельского хозяйства и продовольствия Российской Федерации, Федеральной пограничной службой Российской Федерации, Министерством сельского, лесного и рыбного хозяйства Японии (Департамент рыболовства), Министерством транспорта Японии (Управление безопасности на море) и другими.

#### Статья 6

Настоящее Соглашение, а также осуществляемая в соответствии с настоящим Соглашением деятельность и меры по его выполнению, равно как и связанные с ними любые деятельность и меры, не должны рассматриваться как наносящие ущерб позициям и точкам зрения любой из Сторон по вопросам взаимных отношений.

#### Статья 7

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты обмена по дипломатическим каналам уведомлениями о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу\*, и остается в силе в течение трех лет, если его действие не прекращается ранее одной Стороной путем направления другой Стороне письменного уведомления о таком прекращении за шесть месяцев.

2. По истечении трехлетнего периода действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на очередные годовые периоды, если одна Сторона не менее чем за шесть месяцев до дня истечения соответствующего периода действия не направляет другой Стороне письменного уведомления о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в Москве 21 февраля 1998 года в двух экземплярах, каждый на русском и японском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

---

Настоящее Соглашение вступило в силу 21 мая 1998 г.

#### Приложение

Координаты географических точек, упомянутых в статье 1 Соглашения, определены во Всемирной геодезической системе 1984 года ("WGS 84").

точка N 1	43° 23' 00'' с.ш.	145° 56' 00'' в.д.
точка N 2	43° 25' 30'' с.ш.	145° 49' 12'' в.д.
точка N 3	43° 28' 36'' с.ш.	145° 45' 29'' в.д.
точка N 4	43° 34' 00'' с.ш.	145° 43' 00'' в.д.
точка N 5	43° 32' 00'' с.ш.	145° 34' 00'' в.д.
точка N 6	43° 47' 00'' с.ш.	145° 15' 00'' в.д.
точка N 7	44° 00' 00'' с.ш.	145° 23' 02'' в.д.
точка N 8	44° 04' 00'' с.ш.	145° 28' 30'' в.д.
точка N 9	44° 41' 00'' с.ш.	146° 01' 00'' в.д.
точка N 10	44° 37' 00'' с.ш.	146° 25' 00'' в.д.
точка N 11	44° 40' 00'' с.ш.	146° 41' 00'' в.д.
точка N 12	44° 49' 00'' с.ш.	146° 49' 00'' в.д.
точка N 13	44° 50' 00'' с.ш.	147° 06' 00'' в.д.
точка N 14	44° 35' 00'' с.ш.	147° 13' 00'' в.д.
точка N 15	44° 22' 00'' с.ш.	147° 15' 00'' в.д.
точка N 16	44° 14' 00'' с.ш.	147° 01' 00'' в.д.
точка N 17	44° 16' 00'' с.ш.	146° 46' 00'' в.д.
точка N 18	44° 03' 00'' с.ш.	146° 15' 00'' в.д.

точка N 19	43° 43' 00'' с.ш.	145° 49' 00'' в.д.
точка N 20	43° 36' 00'' с.ш.	145° 49' 00'' в.д.
точка N 21	43° 51' 00'' с.ш.	146° 18' 18'' в.д.
точка N 22	43° 42' 00'' с.ш.	146° 38' 48'' в.д.
точка N 23	43° 50' 00'' с.ш.	146° 55' 12'' в.д.
точка N 24	43° 44' 00'' с.ш.	147° 09' 00'' в.д.
точка N 25	43° 10' 00'' с.ш.	145° 55' 00'' в.д.
точка N 26	43° 19' 00'' с.ш.	145° 52' 31'' в.д.
точка N 1	43° 23' 00'' с.ш.	145° 56' 00'' в.д.